



Chanukah Candle Lighting

Before lighting the Chanukiah

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, asher kidd'shanu
b'mitsvotav, v'tsivvanu l'hadlik neir shel chanukah.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, whose commandments make us holy, and who commands us to kindle the lights of *Chanukah*.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שָׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ
בְּיָמִים הָהֵם וּבְזִמַּן הַזֶּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, she'asah nissim
la'avoteinu ba-yamim ha-heim uva-z'man ha-zeh.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who did wonders for our ancestors in those days at this season.

On the first night add

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁהַחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזִמַּן הַזֶּה:

*Baruch attah Adonai eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu
v'kiy'manu v'higgi'anu la-z'man ha-zeh.*

Blessed are You, our Living God, Sovereign of the universe, who has kept us alive and supported us and brought us to this season.

After lighting the Chanukiah

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מְדַלִּיקִים עַל הַנִּסִּים וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת
וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה

Ha-neirot hallalu anu madlikim al ha-nissim v'al ha-t'shu'ot v'al ha-nifla'ot v'al ha-nechamot she'asita la'avoteinu ba-yamim ha-heim uva-z'man ha-zeh,

We kindle these lights to commemorate the wonders, the victories and the marvellous and consoling deeds which You performed for our ancestors in those days at this season.

וְכָל־שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנוּכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת
לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לְרְאוֹתָם בְּלִבָּד. כְּדֵי לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ
עַל־נִסֶּיךָ וְעַל־יְשׁוּעָתְךָ וְעַל־נִפְלְאוֹתֶיךָ:

v'chol sh'monat y'mei chanukah ha-neirot hallalu kodesh, v'ein lanu r'shut l'hishtameish ba-hem, ella lir'otam bilvad, k'dei l'hodot l'shimcha al nissecha v'al y-shu'atecha v'al nifl'otecha

During all the eight days of Chanukah these lights are holy and we are not permitted to make use of them, but only to see them in order to thank Your name for the wonders, the victories and the marvelous deeds.

Al Ha-Nissim

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. וְעַל הַנְּחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

Al ha-nissim, v'al ha-t'shu'ot v'al ha-nifla'ot, v'al ha-nechamot she'asita la'avoteinu ba-yamim ha-heim uva-z'man ha-zeh.

We thank You for the wonders, the victories and the marvellous and consoling deeds You performed for our ancestors, in those days at this season.

Ma'oz Tsur

(first and last verses)

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי לְךָ נֶאֱחָה לְשִׁבְחֲךָ
תִּכּוֹן בַּיִת תְּפִלָּתִי וְשָׁם תּוֹדָה נִזְבַּחַךְ
לַעֲת תִּשְׁבִּית מִטְּבִיחַ מִצָּר הַמְּנַבְּחִי
אֶז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ :

*Ma'oz tsur y'shu'ati l'cha na'eh l'shabei'ach,
Tikkon beit t'fillati v'sham todah n'zabei'ach,
L'eit tashbit matbei'ach mitsar ha-m'nabei'ach,
Az egmor b'shir mizmor, Chanukat ha-mizbei'ach.*

Fortress, rock who sets me free, how fine it is to sing Your praise.
When my house of prayer shall be, our offerings of thanks we'll raise.
the time You end all slaughter, enemies shall falter.
I'll complete a song to greet and dedicate the altar.

יְוָנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזַי בִּימֵי חַשְׁמָנִים
וּפָרְצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי וְטָמְאוּ כָּל־הַשְּׂמָנִים
וּמְנוֹתָר קִנְקָנִים נֶעֱשָׂה גַם לְשׁוֹשָׁנִים
בְּנֵי בִינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וְרִנָּנִים :

*Y'vanim nikb'tsu alai azai bimeei chashmannim,
Ufar'tsu chomot migdalai v'timm'u kol ha-sh'manim,
Uminnotar kankanim na'asah neis l'shoshannim,
B'nei vinah y'mei sh'monahKav'u shir ur'nanim.*

When the Greeks were gathered round in the Maccabean days,
broke my towers to the ground, spoilt the oil used for Your praise.
Your sign guided our fate, one day's oil lasted for eight.
Our wise men established then this festival we celebrate.

CHANUKAH SONGS

Mi Y'malleil

מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנֶה
הֵן בְּכָל־דּוֹר יִקּוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל הָעָם :

שְׁמַע. בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה מִכַּבֵּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֶה :
וּבְיָמֵינוּ כָּל־עַם יִשְׂרָאֵל יִתְאַחַד יִקּוּם לְהַגְאֵל :

*Mi y'malleil g'vurot yisra'eil otan mi yimneh,
Hein b'chol dor yakum ha-gibbor go'eil ha-am.
Sh'ma, ba-yamim ha-heim ba-z'man ha-zeh makkabbi moshi'a ufodeh,
Uv'yameinu kol am yisra'eil yitacheid yakum l'higga'eil.*

Who can relate the heroic deeds of Israel, who can count them?
Behold, in every generation a hero has arisen, a saviour of the people.
Listen! In those days at this season Maccabees saved and rescued.
And in our days the people of Israel will unite, arise and be redeemed.

Ocho Kandelikas

Chorus:

*Una kandelika; dos kandelikas; tres kandelikas, quatro kandelikas; sintyu
kandelikas; sej kandelikas; siete kandelikas; ocho kandelas para mi*

Chanukah linda sta aki, ocho kandelas para mi (x2)

Muchas fiestas vo fazer, con alegrias i plazer (x2)

Los pastelikos vo kumer, con almendrikas y la myel (x2)

Chorus:

One candle, two candles, three candles, four candles, five candles,
six candles, seven candles, eight candles for me

Beautiful Chanukah is here, eight candles for me

Many parties will be held, with joy and with pleasure

We will eat pastelikos, with almonds and honey